



## Open Podium in de kerk van Rozendaal 27 oktober 2024

Aanvang 15.00 uur, toegang vrij

**Tienerband 'Rosedale': Pam Dobbelsteen (piano), Annabel de Witte (zang), Julien Vos (gitaar), Milou ten Napel (drums), Marc Heinen (bandleider)**

1. This is the live (Amy Macdonald)
2. Teenage dirtbag (Wheatus)
3. Nur Ein Word (Wir Sind Helden)

Een aantal jaren geleden is de band 'Rosedale' ontstaan onder begeleiding van de drumleraar Marc Heinen van de drumschool Beatseed. Enkele kinderen van de Dorpsschool Rozendaal begonnen met samen muziek maken. Na een paar jaar samen oefenen en uitbreiding van bandleden staat er een echte band. Het afgelopen jaar traden ze op enkele openbare plekken op (Kultirscheune in Emmerich, voorspeelmiddagen Beatseed, wijkfeest Elderveld, winkelcentrum Schuytgraaf) en nu staan ze in de kerk in Rozendaal.

**Marijke Laureense, (Nederlandse tekst en zang) en Henriëtta Currie (piano)**

1. Christoph Willibald Gluck, 'O, mijn zoet gloeiende lichaam'. Een eigen vertaling van 'O del mio dolce ardor', aria uit de opera 'Paris en Helena' (1770).
2. Dmitri Schostakowitsch, 'Wiegenlied'. Een eigen vertaling van 'Kolybal'naya', opus 79, nr. 3 (uit jiddische volkspoëzie, 1948)
3. Johannes Brahms, 'Afscheidslied'. Een eigen tekst op Intermezzo, opus 117, no. 1 (1892)

**Eddy Braam (zang) en Henriëtta Currie (piano)**

1. 'Some enchanted evening' uit de musical South Pacific.
2. 'A Chloris' van Reynaldo Hahn.
3. 'Still wie die Nacht' van Carl Bohm.
4. 'Dunkelrote Rosen' uit Gasparone, componist Carl Millöcker.
5. 'Ombra mai fu', Largo van Händel uit Xerxes.

**Tienerband 'Rosedale'**

1. Granade (Bruno Mars)
2. Seven Nation Army (The White Stripes)
3. 99 Luftballons (Nena)

### **Ella Visser (Jiddische liederen en gitaar)**

1. AMOL IZ GEVEN A YID - Er was eens een Jood. Woorden en tekst Ben Yomen (1901-1970)
2. SHPIL GITAR - Speel gitaar. Dit is een vertaling van een Russisch lied - Chto mnie gore, door Samuel Iakovlevich Pokrass (1894-1939).
3. DOS KLEYNE TSIGAYNERL - De kleine zigeuner. Woorden Itsik Manger (1901-1969), muziek Herts Rubin (1911-1958).
4. DZHANKOYE - een plaats in de Krim. Een volkslied.

Jiddisch is de taal, die voornamelijk door Oost-Europese joden werd gesproken en is dus na de 2e wereldoorlog bijna verdwenen. Een taal, in de middeleeuwen ontstaan uit het toen gesproken Duits. Er zitten veel Slavische en Hebreeuwse woorden in.

Vertaling:

1. Er was eens een jood, die zijn vrouw wijn , Challe (sabbatsbrood) liet kopen, vlees klaar liet maken en uiteindelijk Tsimes (compote). Maar toen was de sabbat al voorbij.
2. Speel gitaar tot mijn zorgen weg zijn met veel wijn. Zigeuners slapen, rusten, maar zolang er nog wijn is... De zigeuner heeft de meisjes lief en zingt prachtig. Vul en hef de beker met wijn. Met de wijn verdwijnt de pijn.
3. Een jonge zigeuner heeft de viool geërfd van zijn vader, die is opgehangen wegens diefstal. Zijn moeder heeft hij ook nooit gekend. Je kunt voor weinig geld een liedje bij hem bestellen.
4. In Dzhankoye wonen joodse boeren en dat ligt niet ver van Sebastopol. Tante Lea zit op de maaimachine, tante Beyle op de dorsmachine en de traktor gaat als een trein. Maar als er iemand is die zegt dat joden dat niet kunnen, dan is dat de vijand (sonim) en die moet men in het gezicht (ponim) spugen .

### **Marianne Verkamman, zang en Henrietta Currie, piano**

1. 'Bessie Bobtail' van Samuel Barber / op tekst van James Stephans.
2. 'Ballade de Pena Negra' van Mikis Theodorakis / op tekst van Federico García Lorca.
3. 'Mignon 111, So lasst mich scheinen' van Hugo Wolf / op tekst van J.W. von Goethe.

Drie liederen met als onderliggend thema: verdriet in verschillende vormen.

Bij het eerste lied gaat het over een oude, dakloze vrouw die zich geen raad weet en zich vertwijfeld afvraagt: "Maar God moet er toch van weten!"

Het tweede lied gaat over het verdriet van zigeuners, belichaamd in de figuur van Soledad Montoya. Pure smart en altijd eenzaam, het verdriet van de verborgen loop van het leven en de ver verwijderde dageraad.

In het derde lied hoor je de stem van de androgyne Mignon die in het gedicht van Goethe niet door haar omgeving wordt geaccepteerd, in de liefde wordt teleurgesteld en daarom naar de dood verlangt om na een verblijf in het graf weer opnieuw jong en onschuldig te mogen worden.

**Na afloop napraten met de musici onder het genot van een glas en een hapje.**

Organisatie: werkgroep Kunst in de Kerk (KIK)

[www.dekerkvanrozendaal.nl](http://www.dekerkvanrozendaal.nl)